

Regnum O REINO MEDIEVAL DE GALICIA totius Gallaeciae

Texto ilustrado do acto de apertura do congreso homónimo celebrado os días 19 a 22 de setembro de 2022 no Museo do Pobo Galego, Santiago de Compostela

Anselmo López Carreira

EL REINO MEDIEVAL DE GALICIA

Texto ilustrado del acto de apertura del congreso homónimo celebrado entre el 19 y el 22 de septiembre de 2022 en el *Museo do Pobo Galego*, Santiago de Compostela.

THE MEDIEVAL KINGDOM OF GALICIA

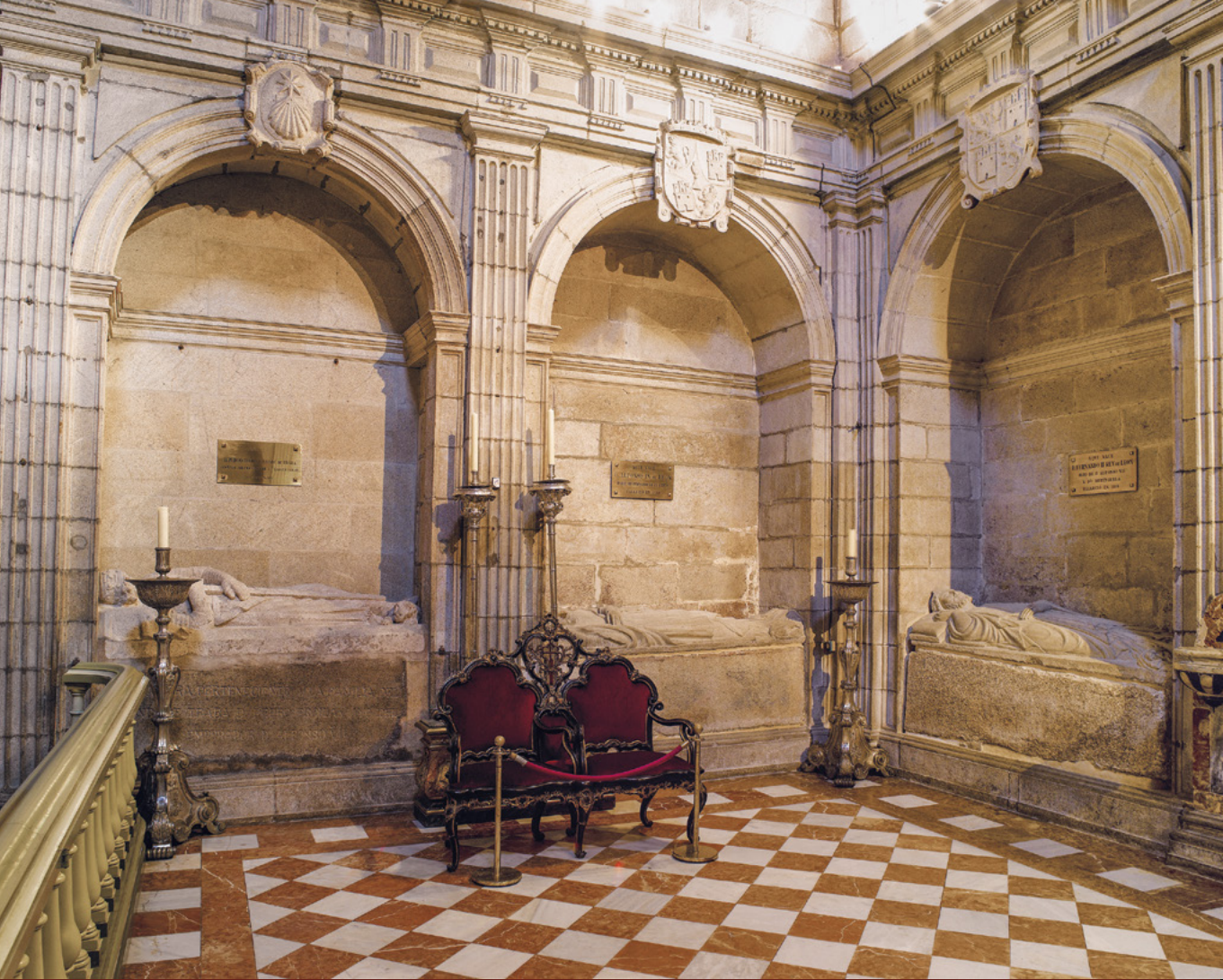
Illustrated text of the opening ceremony of the homonymous congress held from September 19 to September 22, 2022 at the *Museo do Pobo Galego*, Santiago de Compostela.



Deputación
DA CORUÑA

A CULTURA
É UN DEBIDO
DACORUÑA.GAL





- Panteón Real da Catedral de Santiago
- Panteón Real de la Catedral de Santiago
- Royal Pantheon of the Cathedral of Santiago

Hai novecentos trece anos celebrábase na catedral e no pazo episcopal de Compostela a coroación solemne como rei de Galicia do infante Afonso Raimúndez, un neno de apenas seis anos. O acto era resultado da confluencia de obxectivos das máis altas instancias do poder en Galicia: o episcopado e a alta nobreza condal. A cerimonia, narrada na *Historia Compostelá*, aparece ostentosamente dirixida polo bispo Xelmírez e o conde de Traba, Pedro Froilaz, cuxos fillos ocupan postos de relevo. O documento reporta información moi valiosa sobre os sucesivos momentos da coroación, desde a recepción, pasando pola unción e imposición dos atributos rexios, ata o banquete final:

«llevaron a Santiago con grande e nobre cortexo e en medio da alegría de todos ao infante que ía reinar. E o bispo, vestido de pontifical, e os outros clérigos convenientemente revestidos cos ornamentos eclesiásticos, recibírono en gloriosa procesión. Tomándoo o pontífice, conduciuno con ánimo gozoso ante o altar de Santiago apóstolo e alí, conforme as normas dos cánones, unxiuno como rei, entregoulle a espada e o cetro e, coroado coa diadema de ouro, fixo sentar ao xa proclamado rei na sede pontifical. Logo, unha vez celebrada a misa solemnemente conforme o acostumado, levando o novo rei ao seu pazo, o bispo invitou a todos os próceres de Galicia ao convite rexio, no que o clarísimo conde Pedro foi dapífero rexio e o seu fillo Rodrigo, como alférez, sostivo a espada do rei, o escudo e a lanza, Munio Páez presentaba ao rei os manxares e Bermudo Pérez mandaba servir en todas as mesas viño e sidra en abundancia, E así, saciados todos, pasou aquel día entre himnos e cánticos de alegría» [HC, Lib. I, Cap. LXVI].

- Hace novecientos trece años se celebraba en la catedral y en el Palacio Episcopal de Compostela la coronación solemne como rey de Galicia del infante Afonso Raimúndez, un niño de apenas seis años. El acto era el resultado de la confluencia de objetivos de las más altas instancias del poder en Galicia: el episcopado y la alta nobleza. La ceremonia, narrada en la *Historia Compostellana*, aparece ostentosamente dirigida por el obispo Xelmírez y el conde de Traba, Pedro Froilaz, cuyos hijos ocupan puestos importantes. El documento nos traslada información muy valiosa sobre los sucesivos momentos de la coronación, desde la recepción, pasando por la unción e imposición de los atributos regios, hasta el banquete final:

«llevaron a Santiago con gran y noble cortejo y en medio de la alegría de todos al infante que iba a reinar. Y el obispo, vestido de pontifical, y los otros clérigos convenientemente revestidos con los ornamentos eclesiásticos, lo recibieron en gloriosa procesión. Tomándolo el pontífice, lo condujo con ánimo gozoso ante el altar de Santiago apóstol y allí, conforme a las normas de los cánones, lo consagró rey, le entregó la espada y el cetro y, coronado con la diadema de oro, hizo sentar al ya proclamado rey en la sede pontifical. Luego, una vez celebrada la misa solemnemente tal y como se solía hacer, llevando al nuevo rey a su pazo, el obispo invitó a todos los próceres de Galicia al convite real, en el que el clarísimo conde Pedro fue dapífero real y su hijo Rodrigo, como alférez, sostuvo la espada del rey, el escudo y la lanza, Munio Páez presentaba al rey los manjares y Bermudo Pérez mandaba servir en todas las mesas vino y sidra en abundancia. Y así, saciados todos, pasó aquel día entre himnos y cánticos de alegría»

[HC, Lib. I, Cap. LXXI].

- **Nine hundred and thirteen years ago, the solemn coronation of the infant Afonso Raimúndez, a boy of only six years old, as king of Galicia was celebrated in the cathedral and the Episcopal Palace of Compostela. The act was the result of the confluence of the objectives of the highest authorities in Galicia: the episcopate and the high nobility. The ceremony, narrated in the *Historia Compostellana*, appears to be ostentatiously directed by Bishop Xelmirez and the Count of Traba, Pedro Froilaz, whose sons hold important positions. The document provides us with very valuable information about the successive moments of the coronation, from the reception, through the anointing and imposition of the royal attributes, to the final banquet:**

“they took to Santiago with great and noble procession and amid the joy of all the infant who was going to reign. And the bishop, dressed in pontifical vestments, and the other clergy suitably covered with ecclesiastical ornaments, received him in glorious procession. The pontiff took him, led him with joyful spirit before the altar of St. James the Apostle and there, according to the norms of the canons, consecrated him king, gave him the sword and the scepter and, crowned with the golden tiara, made the already proclaimed king sit in the pontifical seat. Then, once the mass was solemnly celebrated as it was usually done, taking the new king to his palace, the bishop invited all the dignitaries of Galicia to the royal banquet, in which the very clear Count Pedro paid for the expenses and his son Rodrigo, as ensign, held the king’s sword, shield and spear, Munio Paez presented the king with delicacies and Bermudo Perez ordered wine and cider in abundance to be served at all the tables. And so, all satiated, that day passed between hymns and songs of joy”

[*HC*, Book I, Chap. LXVI].



■ «HERMERICUS REX»
«rei Hermerico»

[Corpus Pelagianum (s. XII),
BNE, ms. 1513, f. 26v]

Non faltan documentos que mencionen a coroación, a elevación ao trono ou a unción de reis en Galicia; non é tampouco, nin moito menos, a primeira vez que se fale dos reis ou do reino de Galicia, mais non posuímos ningunha outra descrición tan detallada.

A primeira mención a reis remonta ao momento mesmo en que en Galicia, na aínda *provincia* romana de *Gallaecia*, se funda un reino, no ano 410, baixo o goberno do *rei Hermerico*.

● **No faltan documentos** que mencionen a coronación, a elevación ao trono ou a unción de reis en Galicia. No es tampoco, ni mucho menos, la primera vez que se habla de los reyes o del reino de Galicia, pero no tenemos ninguna otra descripción tan detallada.

La primera mención a los reyes se remonta al momento en el que, en Galicia, en la aún *provincia* romana de *Gallaecia*, se funda un reino, en el año 410, bajo el goberno del *rey Hermerico*.

● **There are plenty of documents** mentioning the coronation, the elevation to the throne or the anointing of kings in Galicia; it is by no means the first time that the kings or the kingdom of Galicia are mentioned, but we do not have any other such detailed description.

The first mention of kings dates back to the time when a kingdom was founded in Galicia, in the still Roman province of *Gallaecia*, in the year 410, under the rule of *King Hermericus*.

Había rei en Galicia e había, por tanto, reino; mais non era propiamente *reino de Galicia*, senón máis ben o reino dos suevos en Galicia. A situación é xa distinta tan só unhas décadas despois, desde que ascende ao trono o seu neto Requiario, no ano 448, e asume competencias de poder público, como a de emitir moeda no seu propio nome, coa lenda explícita «IVSSV RICHARI REGES» («por orde do rei Requiario»).

● **Había rey en Galicia** y había, por lo tanto, reino, pero no era propiamente *reino de Galicia*, sino más bien el reino de los suevos en Galicia. La situación ya es distinta tan solo unas décadas después, desde que asciende al trono su nieto Requiario, en el año 448, y asume competencias de poder público, como la de emitir moneda en su propio nombre, con la leyenda explícita «IVSSV RICHARI REGES» («por orden del rey Requiario»).

● **There was a king in Galicia** and there was, therefore, a kingdom; but it was not strictly speaking the *kingdom of Galicia*, but rather the kingdom of the Suevi in Galicia. The situation is already different only a few decades later, since his grandson Requiario ascends to the throne, in 448, and assumes competences of public power, such as issuing coins in his own name, with the explicit legend “IVSSV RICHARI REGES” (“by order of King Requiario”).



■ Moeda de Requiario

«IVSSV RICHARI REGES»

«POR ORDE DO REI REQUIARIO»

● «POR ORDEN DEL REY REQUIARIO»

● «BY ORDER OF KING REQUIARIO»

[BnF, mon. E.2770]

Cen anos despois as fontes poñen xa ante os nosos ollos un reino galego, e así o manifestan os que o contemplan desde fóra. Quen o fai de maneira máis explícita é o franco Gregorio de Tours, que percibe a fusión entre suevos e galaicos con tal perspicacia que chega a falar da comunidade dos *gali-suevos*, sobre a que gobernan reis de Galicia.

● **Cien años después** las fuentes ponen ya ante nuestros ojos un reino gallego, y así lo manifiestan los que lo contemplan desde fuera. Quien lo hace de manera más explícita es el francés Gregorio de Tours, que percibe la fusión entre suevos y galaicos con tal perspicacia que llega a hablar de la comunidad de los *gali-suevos*, sobre la que gobiernan reyes de Galicia.

● **One hundred years later**, the sources already show us a Galician kingdom, and so manifest those who contemplate it from the outside. Who does it in a more explicit way is the French Gregorio de Tours, who perceives the fusion between Suevi and Galician with such perspicacity that he even speaks of the community of the *Gali-Suevi*, over which the kings of Galicia rule.

chararici cuiusdam regis gallaciae

■ «... Chararici cuiusdam regis Galla(e)ciae»

«... dun tal rei Carriarico de Galicia»

● «... de un tal rey Carriarico de Galicia»

● «... of a certain King Carriarico of Galicia»

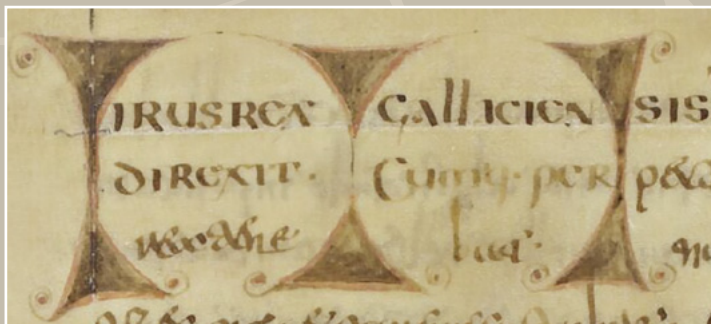
[Gregorio de Tours, *De virtutibus Sancti Martini episcopi*, Lib. I, cap. 11, BnF, NAL 1712, ff. 61-62]

■ «MIRUS REX GALLICIENSIS»

«MIRO, REI GALEGO»

● «Miro, rey gallego» ● «Miro, Galician King»

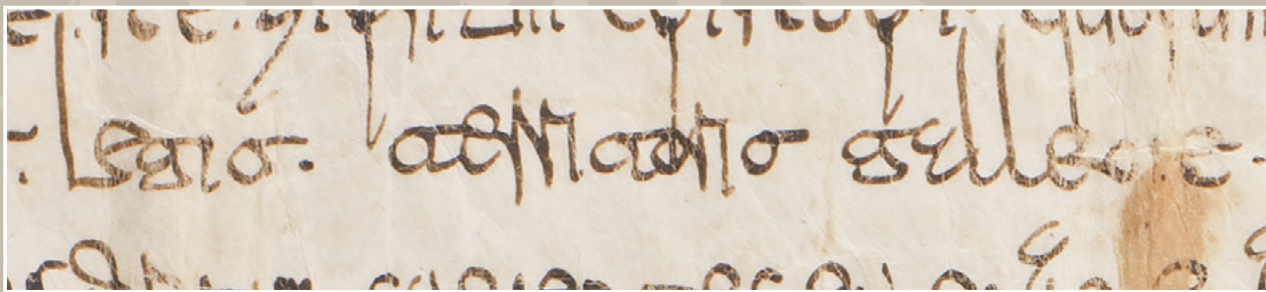
[Gregorio de Tours, *Historia Francorum*, Lib. V, BnF, Lat. 17655, f. 76v]



Desde os máis antigos textos altomedievais que conservamos ata o remate da Idade Media, un considerable volume documental é unánime na referencia a Galicia como reino, cuxos monarcas residirán en Oviedo e en León, cidades da Gallaecia, do que podemos ofrecer algún exemplo representativo, entre os moitos existentes.

• **Desde los más antiguos textos altomedievales** que conservamos hasta el final de la Edad Media, un considerable volumen documental es unánime en la referencia a Galicia como reino, cuyos monarcas residirán en Oviedo y en León, ciudades de Gallaecia, del que podemos ofrecer algún ejemplo representativo, entre los muchos existentes.

• **From the oldest early medieval texts** that we have preserved until the end of the Middle Ages, we can find numerous documents that unanimously refer to Galicia as a kingdom, whose monarchs resided in Oviedo and León, cities of Gallaecia, of which we can offer a representative example, among the many existing ones.



■ «Legio, territorio Gallecie»

«León, en territorio de Galicia»

• «León, en territorio de Galicia»

• «León, in the territory of Galicia»

[ACLe, *Diplomas*, 1326]

■ O rei Afonso II
no *Tombo A*
da Catedral
de Santiago

■ El rey Afonso II
en el *Tombo A*
de la Catedral
de Santiago

■ King Afonso II
in the *Tombo A*
of the Cathedral
of Santiago



A snippet of a medieval manuscript in Gothic script. The text is written in dark ink on aged parchment. A large, decorated initial 'E' is visible at the start of the line. The text reads: "...ptectus. Ego sum omniū suoz dei Adofonso Rex foilanū regis filius p̄p̄ auxiliante deo regni totius Gallecie seu vsparie suscep̄ culmē p̄ fraude ma".

▪ Ano 832

«Ego ... Adefonsus rex ... *postquam* auxiliante Deo regni *tocius* Gallecie ... *suscepit* culmen ...

«Eu, o rei Afonso, despois de acceder coa axuda de Deus ao cumio do reino de toda Galicia...

- «Yo, el rey Afonso, después de acceder con la ayuda de Dios a la cima del reino de toda Galicia...
- «I, King Afonso, after acceding with the help of God to the summit of the kingdom of all of Galicia...

A snippet of a medieval manuscript in Gothic script. The text is written in dark ink on aged parchment. The text reads: "placuit aīo meo ut solū regni oueto firmare."

▪ *placuit animo meo ut solium regni Oveto firmarem...*»

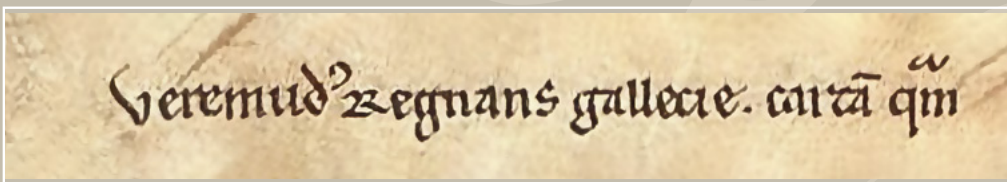
... **praceulle ao meu ánimo que o solio do reino se asegurase en Oviedo»,**

[*Tombo Vello de Lugo, AHN, Cód. L. 1043, f. 7r*]

- ... le apeteció a mi ánimo que el solio del reino se asegurase en Oviedo»
- ... my spirit wanted the throne of the kingdom to be secured in Oviedo»

No século seguinte o rei Vermudo II subscribía un documento como *rei de Galicia*,

- **En el siguiente siglo**, el rey Vermudo II suscribía un documento como *rey de Galicia*,
- **In the following century**, King Vermudo II signed a document as *king of Galicia*,



■ «Veremudus regnans Gallecie.

SIGNVM VEREMVDI REGIS GALLECIE»

«VERMUDO REINANDO EN GALICIA.

SIGNO DE VERMUDO REI DE GALICIA»

- «Vermudo reinando en Galicia. Signo de Vermudo, rey de Galicia»
- «Vermudo reigning in Galicia. Sign of Vermudo, king of Galicia»

[*Cartulario de Caaveiro*. AHN,

Cód. L. 1439, f. 9

Argimund cancellarij existē



tim

a dñā

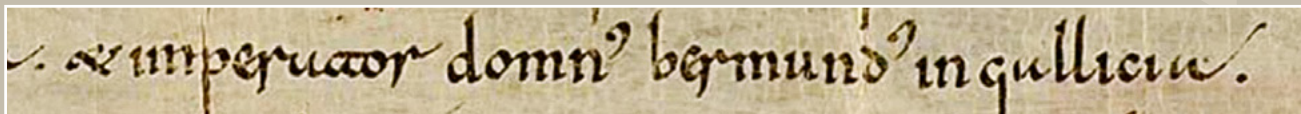
de sōo manento de lanaga

re scō 7 induidue tuitatis

en tanto que no XI, ben lonxe de Galicia, Sancho *o Maior* de Navarra concedía unha doazón que se databa cando era *emperador don Vermudo [III] en Galicia*.

● **mientras que en el siglo XI**, lejos de Galicia, Sancho *el Mayor* de Navarra concedía una donación con fecha de cuando era *emperador don Vermudo [III] en Galicia*.

● **while in the 11th century**, far from Galicia, Sancho *el Mayor* of Navarra granted a donation dated from the time when *Don Vermudo [III] was emperor in Galicia*.



■ Ano 1025

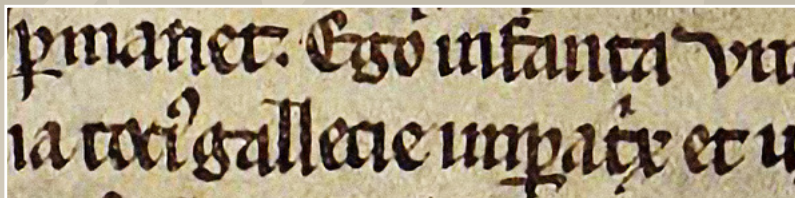
«Imperator domnus Bermundus in Gallicia»

[*Cartulario de San Juan de la Peña*. AHN, C. 696, f. 7]

En 1109 Urraca asinaba un documento nada menos que en calidade de *emperatriz de toda Galicia*,

● **En 1109, Urraca firmaba** un documento nada menos que en calidade de *emperatriz de toda Galicia*,

● **In 1109, Urraca signed** a document as the *empress of all of Galicia*,



■ «Ego infanta Urracha ...tocius Gallecie imperatrix»

«Eu, a infanta Urraca ... emperatriz de toda Galicia»

[*Tombo Vello de Lugo*. AHN, Cód. L. 1043, f. 16v]

■ A raíña Urraca
no Tombo A
da Catedral
de Santiago

■ La reina Urraca
en el Tombo A
de la Catedral
de Santiago

■ Queen Urraca
in the Tombo A
of the Cathedral of
Santiago

● «Yo, la infanta Urraca ... emperatriz
de toda Galicia»

● «I, the Infanta Urraca ... empress of
all of Galicia»



e posteriormente, durante os séculos XII e XIII, os monarcas Fernando II e Afonso VIII titulábanse reis de Galicia e de León, unha fórmula na que despois da unión con Castela, no ano 1230, Fernando III e Afonso X engadirán os reinos de Castela e Toledo.



y posteriormente, durante los siglos XII y XIII, los monarcas Fernando II y Afonso VIII se hacían llamar reyes de Galicia y de León, una fórmula en la que después de la unión con Castilla, en el año 1230, Fernando III y Afonso X añadirán los reinos de Castilla y Toledo.

and later, during the XII and XIII centuries, the monarchs Fernando II and Afonso VIII called themselves kings of Galicia and León, a formula in which after the union with Castilla, in 1230, Fernando III and Afonso X added the kingdoms of Castilla and Toledo.

■ Ano 1214 (era 1252)

«SIGNUM ADEFONSVS REGIS LEGIONENSIVM ET GALLECIE»

«SIGNO DE AFONSO REI DOS LEONESES E DE GALICIA»

- «Signo de Afonso, rey de los leoneses y de Galicia»
- «Sign of Afonso, king of the Leonese and of Galicia»

■ Ano 1232 (era 1270)

«SIGNUM FERRANDI DEI GRATIA REGIS CASTELLE ET
TOLLETI, LEGIONENSIVM ET GALLICIE»

«SIGNO DE FERNANDO POLA GRACIA
DE DEUS REI DE CASTELA E TOLEDO,
DOS LEONESES E DE GALICIA»

- «signo de Fernando por la gracia de Dios,
rey de Castilla y Toledo, de los leoneses
y de Galicia»
- «Sign of Fernando, by the grace of God,
king of Castilla and Toledo, of the Leonese
and of Galicia»

[*Cartulario de Caaveiro*. AHN,
Cod. L. 1439, f. 4]



No remate da Idade Media, no s. XV, os concellos galegos reivindicaron a importancia do reino de Galicia dentro do conxunto da coroa de Castela:

● **Al final de la Edad Media**, en el siglo XV, los ayuntamientos gallegos reivindican la importancia del reino de Galicia dentro del conjunto de la corona de Castilla:

● **At the end of the Middle Ages**, in the 15th century, the Galician city councils claimed the importance of the kingdom of Galicia within the crown of Castilla:

■ «...o dito reyno de Gallisia he hun dos quatro reynos prinçipaas [da Coroa] [et] a çidade de Santiago, como cabeça do dito reyno de Gallisia »

[AHPOu, *Concello*, IV, 24129/01, f. 188r]

do dno fernando de gallisia

de santiago

principales

de santiago como cabeza

do dno fernando de gallisia

En realidade Galicia mantivo a condición de reino, por máis baleira de contido que estivese desde os inicios do Antigo Réxime, ata a reforma da administración territorial de 1833, cando se dilúe en catro provincias.

Porén, desde o nacemento da moderna historiografía, no século XIX, foise impondo unha narración na que o reino de Galicia só aparecía de maneira efémera, como un fenómeno excepcional, unha paréntese na dominante secuencia de reis *leoneses*.

Non por iso a memoria se extinguiu por completo en ningún momento. Sobreviviu nas obras de Vasco d'A Ponte e do Licenciado Molina, do século XVI ou na de Felipe de la Gándara no XVII, entre outros, ata que no século XIX Vicetto, Murguía e López Ferreiro dan os primeiros pasos na recuperación da nosa historia medieval, un proceso que, infelizmente, non experimentou unha evolución progresiva, senón con continuas interrupcións e retrocesos para, como o manto de Penélope, voltar a comezar.

A renovación experimentada a partir dos anos setenta do pasado século no campo dos estudos históricos foi proporcionando os especialistas e o material precisos para afondar e afinar a historia de Galicia en xeral, dentro da cal vai emerxendo a dimensión do reino medieval, tema que desperta un crecente interese social.

E este era o obxectivo do congreso que celebramos en 2022¹: lonxe de presentar un memorial de agravios ou de lamentar o pasado, procurábase que os diferentes enfoques servisen para deseñar unha panorámica global capaz de aproximar a imaxe máis fiel posible do que foi aquel reino.

Un reino, por descontado, que non se axustaba ao territorio da Galicia actual. Por iso escollemos a textual cita documental de *Regnum totius Gallaeciae*: non para recreármolos en improbables grandezas pasadas, senón para lembrar que a Galicia de hoxe procede daquela outra Galicia ou Gallaecia, e sabendo que toda pretensión de reverter o curso da historia é un anacronismo imposible.

É de agradecer que unha institución pública, neste caso a Deputación da Coruña, tivese a feliz iniciativa de idear, patrocinar e facer posible a celebración do congreso «Regnum totius Gallaeciae. O Reino medieval de Galicia» e desta exposición homónima itinerante.

Se ambos eventos contribúen a chamar a atención dos estudosos e a satisfacer esa común necesidade de coñecermos o noso pasado colectivo e difundilo dentro e fóra do noso País, o balance será positivo.

1. O congreso, organizado pola Deputación da Coruña, celebrouse os días 19 a 22 de setembro de 2022, no Museo do Pobo Galego, Santiago de Compostela.

● En realidad, Galicia mantuvo la condición de reino, por más vacía de contenido que estuviera desde los inicios del Antiguo Régimen, hasta la reforma de la administración territorial de 1833, cuando se diluye en cuatro provincias.

Sin embargo, desde el nacimiento de la historiografía moderna, en el siglo XIX, se fue imponiendo una narración en la que el reino de Galicia solo aparecía de manera efímera, como un fenómeno excepcional, un paréntesis en la dominante secuencia de reyes *leoneses*.

No por eso la memoria se extinguió por completo en ningún momento. Sobrevivió en las obras de Vasco d'A Ponte y del Licenciado Molina, del siglo XVI, o en la de Felipe de la Gándara en el XVII, entre otros, hasta que en el siglo XIX Vicetto, Murguía y López Ferreiro dan los primeros pasos hacia la recuperación de nuestra historia medieval, un proceso que, infelizmente, no experimentó una evolución progresiva, sino con continuas interrupciones y retrocesos para, como el manto de Penélope, volver a empezar.

La renovación experimentada a partir de los años setenta del siglo pasado en el campo de los estudios históricos fue proporcionando los especialistas y el material necesarios para ahondar y afinar la historia de Galicia en general, dentro de la cual va emergiendo la

dimensión del reino medieval, tema que despierta un creciente interés social.

Y este era el objetivo del congreso que celebramos en 2022¹: lejos de presentar un memorial de agravios o de lamentar el pasado, se intentaba que los diferentes enfoques sirviesen para diseñar un panorama global capaz de acercar la imagen más fiel posible del que fue aquel reino.

Un reino, por descontado, que no se ajustaba al territorio de la Galicia actual. Por eso elegimos la cita textual documental de *Regnum totius Gallaeciae*: no para recrearnos en improbables grandezas pasadas, sino para recordar que la Galicia de hoy procede de aquella otra Galicia o Gallaecia, y sabiendo que toda pretensión de revertir el curso de la historia es un anacronismo imposible.

Es de agradecer que una institución pública, en este caso la *Deputación da Coruña*, tuviese la feliz iniciativa de idear, patrocinar y hacer posible la celebración del congreso «Regnum totius Gallaeciae. El Reino medieval de Galicia» y esta exposición homónima itinerante.

Si ambos eventos contribuyen a llamar la atención de los estudiosos y a satisfacer esa necesidad común de conocer nuestro pasado colectivo y difundirlo dentro y fuera de nuestro país, el balance será positivo.

1. El congreso, organizado por la *Deputación da Coruña*, se celebró entre el 19 y el 22 de septiembre de 2022 en el *Museo do Pobo Galego*, Santiago de Compostela.

● In fact, Galicia kept the status of kingdom, even if it was empty of content from the beginning of the Ancien Régime, until the reform of the territorial administration of 1833, when it was divided into four provinces.

However, since the birth of modern historiography in the 19th century, a narrative was imposed in which the kingdom of Galicia only appeared ephemerally, as an exceptional phenomenon, a parenthesis in the dominant sequence of *Leonese* kings.

Not for that reason the memory was never completely extinguished. It survived in the works of Vasco d'A Ponte and Licenciado Molina, from the 16th century, or in Felipe de la Gándara's work in the 17th century, among others, until the 19th century when Vicetto, Murguía and López Ferreiro took the first steps towards the recovery of our medieval history, a process that, unfortunately, did not undergo a progressive evolution, but rather had continuous interruptions and setbacks to, like Penelope's mantle, start all over again.

The renewal experienced since the seventies of the last century in the field of historical studies provided the specialists and the necessary material to deepen and refine the history of Galicia in general, within which the dimension of the medieval kingdom emerges, a subject that raises a growing social interest.

And this was the objective of the congress held in 2022¹: far from presenting a memorial of grievances or lamenting the past, the aim was to use the different approaches to design a global panorama capable of providing the most faithful image possible of how that kingdom once was.

A kingdom, of course, that did not fit the territory of Galicia today. That is why we chose the documentary textual quote from *Regnum totius Gallaeciae*: not to recreate ourselves in an improbable past greatness, but to remember that today's Galicia comes from that other Galicia or Gallaecia, and knowing that any attempt to reverse the course of history is an impossible anachronism.

We are grateful that a public institution, in this case the *Deputación da Coruña*, had the fortunate initiative to devise, sponsor and make possible the celebration of the congress "Regnum totius Gallaeciae. The Medieval Kingdom of Galicia" and this traveling exhibition of the same name.

If both events contribute to attract the attention of scholars and to satisfy the common need of understanding our collective past and disseminating it inside and outside our country, the balance will be positive.

1. The congress, organised by the *Deputación da Coruña*, was held on September 19-22, 2022 at the *Museo do Pobo Galego*, Santiago de Compostela.

